

Utiliser google translate pour traduire différentes langues



Google translate peut s'utiliser de 2 manières, depuis un navigateur (Firefox, Chrome, Safari), ou depuis l'application dédiée. L'application offre des possibilités supplémentaires très utiles pour les élèves allophones, qui sont détaillées ici.

Google translate est installé sur les iPad du SEM, mais vous pouvez aussi l'installer facilement sur votre tablette ou téléphone portable.

Attention : Google translate reste une traduction automatique et ne traduit pas toujours correctement, d'autant plus à l'oral, quand il y a du bruit dans la classe. A l'écrit, tous les élèves ne sont pas forcément capable d'écrire juste dans leur langue.

Vérifier qu'on est connecté pour utiliser Google translate.



Fonctionnalités de base

Lorsqu'on ouvre google translate, il faut d'abord sélectionner les 2 langues qui nous intéressent, simplement en cliquant dessus. La double flèche au milieu permet de passer facilement d'un sens à l'autre.



Pour le russe et l'ukrainien, comme pour les autres langues n'utilisant pas l'alphabet latin, il faut ajouter les claviers correspondants .

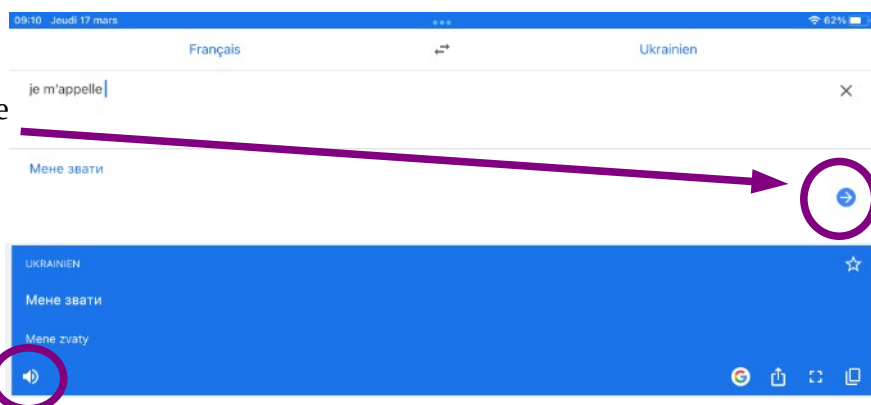
Cliquez longtemps sur la mappemonde jusqu'à ce que la liste des langues installées apparaisse.

Si la langue n'y est pas, cliquer sur «Réglages Clavier». Cliquer ensuite sur «Claviers» et «Ajouter un clavier...»

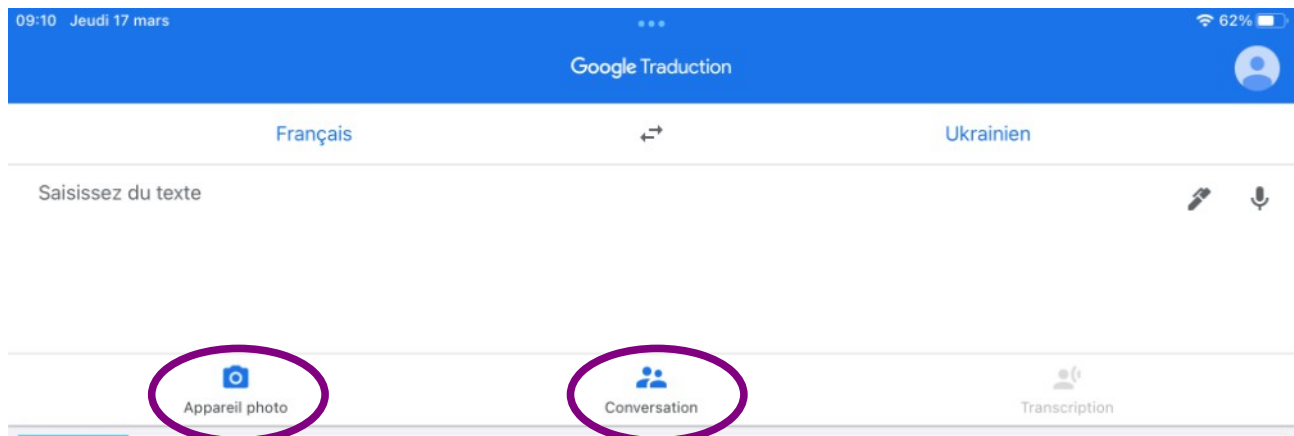


La traduction s'affiche au fur et à mesure qu'on écrit. Une fois qu'on a fini, cliquer sur la flèche blanche sur fond bleu.

La traduction s'affiche sur fond bleu et un haut-parleur permet d'écouter la traduction (pour les élèves non-lecteurs).



Autres fonctionnalités intéressantes



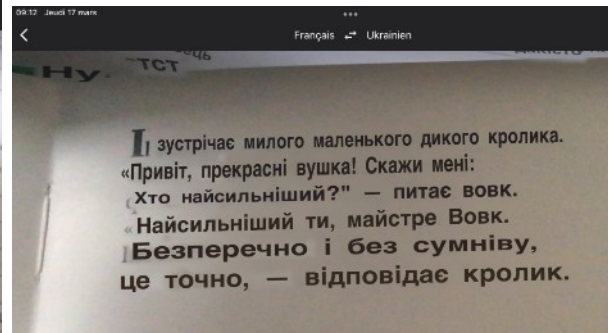
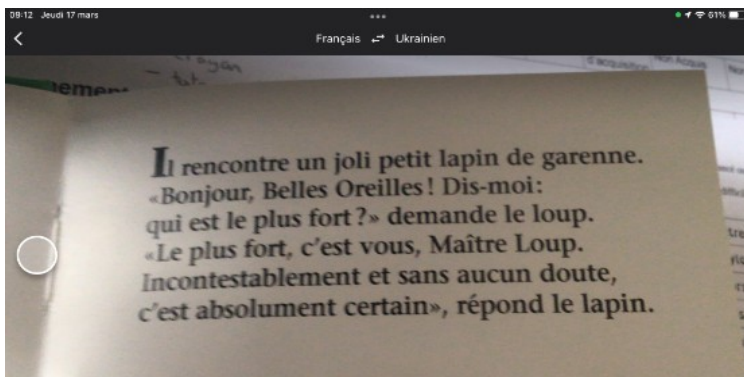
Permet d'avoir une conversation orale, chacun parle à son tour dans sa langue. Pour un entretien de parents, il vaut mieux faire appel à un interprète, car ce système n'est pas fiable.

Appareil photo

L'appareil photo permet de scanner un texte écrit et traduire directement à l'écran («Instantanée»), la langue cible se superpose au français.

Cela peut être utilisé pour :

- traduire une consigne (problèmes de maths, sciences, ...)
- traduire une circulaire pour les parents
- traduire un bout d'histoire.



Attention, si le texte est vraiment long, c'est fatigant de tenir la tablette et de lire en même temps.

Dans ce cas, on peut utiliser l'option «Scanner», qui prend une photo puis extrait le texte qui est traduit, ou l'option «Importer», qui permet d'importer une photo déjà prise.

On perd cependant la mise en page et les images.



Cette option fonctionne aussi avec du texte manuscrit, l'élève peut donc également scanner des notes prises par un autre élève lors de travaux de groupes, par exemple.

D'autres tutos existent pour apprendre à mettre différents claviers sur un iPad et utiliser la reconnaissance vocale.